



Citación: BDHespCS.13.07, consulta: 24-01-2026

Ref. Hesperia: CS.13.07

| CABECERA | | | |
|---------------------------------------|--|-----------------------|-------------------------|
| REF. MLH: | F.23.07SUP | YACIMIENTO: | La Balaguera |
| MUNICIPIO: | Puebla-Tornesa / Pobla Tornesa | PROVINCIA: | Castellón |
| N. INV.: | Museu de Belles Arts de Castelló; N. Inv.: 176 | OBJETO: | P |
| TIPO YAC.: | INDETERMINADO | | |
| GENERALIDADES | | | |
| MATERIAL: | PLOMO | SOPORTE: | LAMINA/PLANCHAS |
| FORMA: | Rectangular | TÉCNICA: | INCISION |
| DIRECCIÓN | BUSTROFEDON | NÚM. | 2 |
| ESCRITURA: | | INSCRIPCIONES: | |
| TIPO EPÍGRAFE: | INDET. | DIMENSIONES | 4 x 3,3 x 2,5 |
| NÚM. LÍNEAS: | A: 2; B: 1 | OBJETO: | |
| CONS. ARQ: | M | CONSERV. EPG: | algunas letras borrosas |
| REVISORES: | ALF, ENF | RESPONS EPIGR: | ALF, JGC |
| TEXTO Y APARATO CRÍTICO | | | |
| TEXTO: | <p>A: iltúbaiř bartalban</p> <p>B: iltubai+</p> | | |
| APARATO CRÍTICO: | <p>%A : #</p> <p>1. iltúbaiř, [...]tu[...] Allepuz (altern.), ildubaiř Ferrer i Jané 2013</p> <p>2. bartalban, baltar Allepuz (altern.)</p> <p>%B : #</p> <p>1. iltubai, [...]il, Allepuz (altern.), ildubai+ Ferrer i Jané 2013</p> | | |
| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA | | | |
| FTE. LEC.: Ferrer i Jane 2013 | | SEPARADORES: | CARECE |
| NÚM. TEXTOS: 2 | | LENGUA: | IBERICO |
| SIGNARIO: LEVANTINO | | METROLOGÍA: | carence |
| OBSERV. EPIGRÁFICAS: | Pequeño plomo aparentemente entero por sus costados, con texto que se adapta a los límites. Escrito por ambas caras, sin que haya indicios de pliegue. Texto de factura descuidada y muy deteriorado, cuya lectura era muy defectuosa antes de su limpieza y restauración; Untermann, Suppl., pensó incluso que la lín. 2 de la cara A estaba escrita en sentido levógiro. La mala calidad de la caligrafía, en contraposición al otro plomo hallado junto a este (CS.13.08), levantan ciertas sospechas de falsedad, que sin embargo no parecen ser tan fundadas como para negar la autenticidad. | | |
| | <p>Cara A</p> <p>Línea 1:</p> <p>Ferrer identifica en el término iltubaiř el frecuente elemento antropónimo y también topónimo iltu, cf. el NP iltubeleš de Iglesuela del Cid (TE.19.01) o el topónimo ilturo (Mon.11), etc. A continuación identifica un posible</p> | | |



segmento **-bai** que estaría en relación con algunos topónimos presentes en leyendas monetales. También reconoce un posible morfo **-ir** que podría documentarse a través de la forma **labeisiltunir** de Pico de los Ajos (V.13.01). Se plantea también si el morfo final podría ser únicamente **-r**, especialmente si se tiene en cuenta además con la alternancia **r / r̄**, como p. ej. **otar** en Sagunto (V.04.08) frente a **otar̄** en Pech Maho (AUD.05.34). Según este especialista el morfo **r** acompaña algunos topónimos de leyendas monetales, pero también a sustantivos como **kitar̄** de Pech Maho (AUD.05.34) y **etar̄** de la Bastida de les Alcuses (V.17.02), y quizás también antropónimos, aunque en estos casos podría ser entendido como una variante del frecuente morfo **(a)r̄**. A pesar de las dudas, se inclina por interpretar **ildubai** como un elemento toponímico + morfo **r**.

Línea 2:

En **bartalban**, Ferrer i Jané identifica dos formantes: **bartal-** y **-ban**, el último de los cuales sigue muy frecuentemente a apelativos que se asocian o alinean con cierto tipo de soportes o tipos de inscripciones, como **seltar** de Sinarcas (V.01.01), **eta** de Ullastret (GI.15.31), **kaštaun** de Soses (L.07.02) y su variante **kaštaum** de el Puig de Castell (GI.13.07), **eriar** de Liria (V.06.024, V.06.025, V.06.082), **baltusér** de Liria (V.06.011, V.06.014) y **abartan** también de Liria (V.06.023, V.06.051). Hay un cierto consenso (Michelena, Silgo, Rodríguez Ramos, Ferrer) en pensar que **ban** podría ser un elemento de función pronominal, que determina al sustantivo que le precede actuando como demostrativo o artículo.

Con respecto al primer elemento **bartal-**, no hay paralelos claros; se podría poner en relación con la forma **bar+** que está presente en la primera línea de un plomo de El Solaig (CS.18.01) donde parece haber al menos un signo perdido. El elemento **barta** aparece aislado en una cerámica de Azaila (TE.02.006, TE.02.015), quizás nombre del propietario. Ya Untermann consideraba al elemento **bartas** un formante antropónimo de NNP como en la forma **suisebartas** presente en un plomo de El Cigarralejo (MU.04.01), **bartaškó** de Ullastret (GI.15.04) y **bartaštólor** de La Penya del Moro (B.38.01). Teniendo en cuenta que al término le sigue **ban**, lo más verosímil es que esté funcionando como un sustantivo del léxico común.

Cara B

En cuanto a la cara B, a pesar de la dificultad de lectura, se repite **iltubai+**. Afirma que el signo perdido es **ba** y que pudiera ser **ŕ** no es claro pero tampoco imposible. A continuación siguen más trazos que podrían constituir algún signo adicional pero ilegible en cualquier caso.

| | |
|------------------------------|---|
| OBSERV. | Ferrer i Jané identifica en la primera línea de la cara A los signos: i1, l1, tu3, ba1, i2 y r̄3 y en la segunda línea ba1, r1, ta1, l1, ba1 y n1 . |
| CONTEXTO ARQUEOLÓGICO | |
| FECHA HALLAZGO: | Desconocido |
| CIRCUNSTANCIAS | DESCONOCIDO |
| HALLAZGO: | |
| DATACIÓN: | Siglo II - primera mitad s. I a.C. |
| CRIT. DAT.: | Contexto arqueológico. |
| CONTEXTO | |
| HALLAZGO: | La pieza fue hallada en el Tossal de la Balaguera, antiguo asentamiento ibérico. |
| OBSERVACIONES | |
| ARQUEOL.: | Plomo con inscripción ibérica incisa. No muestra indicios de fragmentación por los lados pero presenta trazas de haber sido mal plegado, lo cual ha favorecido su deterioro y la dificultad de lectura de algunos signos. |



Foto en: Ferrer i Jané 2013, 153

El yacimiento se encuentra situado en una de las estribaciones septentrionales de la Sierra de les Conteses, a 500 metros sobre el nivel del mar, sobre una formación geológica de roca calcárea del cretácico inferior.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS: Allepuz 1996

BIBL. FIOL.: Velaza 2001a, 639-662, 1.2 fragmento; Ferrer i Jané 2013

ILUSTRACIONES



Créditos: Ferrer i Jané 2013, 153



Créditos: Ferrer i Jané 2013, 153